

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.

Happy
New Year!

CHRISTMAS CONCERT OF THE HARTFORD POLISH SATURDAY SCHOOL

The Polish Saturday School in Hartford cordially invites you to the Christmas Concert, which will be held on Sunday, January 5, 2025 in the Church of SS. Cyril and Methodius at 12:30 p.m. right after the Mass. The program of the concert includes; singing Christmas Carols and a short story of the birth of Jesus. The whole program is prepared by our children under the leadership of Mrs. Emilia Zagula and Mrs. Barbara Omilanowski. ALL ARE INVITED!

THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND

JOSEPH. Today's feast encourages us to contemplate Jesus, the Son of God. When he came into the world, he chose the human path of birth, growth, and wisdom - in a family. The scene from the Gospel describes a difficult episode. Jesus got lost, separated from his own, but he was in a place that he saw as belonging to his Father. The twelve-year-old boy's answer certainly surprised Mary and Joseph. It also surprised the teachers he was talking to, and they were already full of admiration for his wisdom. For Mary and Joseph, this answer is a reminder of what was to come: their Jesus would not stay at home forever, he would undertake the mission.

She Kept All of These Things in Her Heart “What was my first word? Who was there when I was born? When did I start to walk? Which toys did I play with? What made me cry when I was a baby?” My oldest has reached the age where she has started to ask questions like this. As she grows up, she is realizing that, in order to understand the world around her, she must first understand herself. This makes her insatiably curious about her own identity, her history — her “origin story,” as they say in the movies. I’ve got most of it documented either in writing or in photos, but even if it’s a detail that wasn’t scribbled in a baby book or saved to my digital cloud, it’s a memory that I can quickly summon and make real for her as we snuggle and talk about who she was, who she is, and whom she may become. I’m the mom. I have kept all of these things in my heart. The Blessed Mother knew more about God before opening a book than most of us could discover after a lifetime of study and prayer. There is no one whose knowledge of Christ was so intimate, so deep, so simultaneously ordinary and extraordinary, as the human woman who bore him, birthed him, nursed him, raised him, and eventually gave him up. In the way that I can tell my daughter everything, there is to know about the part of her life she cannot recall, Mary can tell us everything we need to know about Christ. All we have to do is ask.

ROSARIES

We are collecting NEW, USED and BROKEN rosaries. All rosaries (including the broken ones which will be repaired) will be sent to the missions. A Collection Box is in the front of the altar near our "Giving Tree".

KONCERT ŚWIĄTECZY POLSKIEJ SZKOŁY SOBOTNIEJ W HARTFORD

Polska Szkoła Saobotnia w Hartford serdecznie zaprasza na Bożonarodzeniowy Koncert, który odbędzie się w niedzielę 5 stycznia 2025 r. w Kościele Św. Cyryla i Metodego o godz. 12:30 zaraz po mszy św. W programie Koncertu: śpiew kolęd oraz krótka historia narodzin Jezusa. Program przygotowany przez dzieci z Polskiej Szkoły pod przewodnictwem Pani Emilii Zaguly i Barbary Omilanowskiej. Serdecznie zapraszamy.

ŚWIĘTEJ RODZINY JEZUSA, MARYI I JÓZEFA

Dzisiejsze święto skłania do kontemplacji Jezusa, Syna Bożego. On, przychodząc na świat, wybrał ludzką drogę narodzenia, dorastania, wzrastania w mądrości – w rodzinie. Scena z Ewangelii opisuje trudny epizod. Jezus zagubił się, odłączył się od swoich, ale był w miejscu, o którym widział, że należy do Jego Ojca. Odpowiedź dwunastoletniego chłopca z pewnością zaskoczyła Maryję i Józefa. Zaskoczyła także nauczycieli, z którymi rozmawiał, a oni i tak już byli pełni podziwu dla Jego mądrości. Dla Maryi i Józefa ta odpowiedź jest przypomnieniem tego, co miało się wydarzyć: ich Jezus nie zostanie w domu na zawsze, podejmie misję, dla której Ojciec przysłał Go na ziemię.

**Mądrość serca**

Serce każdej matki może bardzo wiele powiedzieć o życiu jej dziecka. Jest skarbnicą wielu jego tajemnic, zapisem wszystkich chwil z jego życia, zarówno tych pięknych, przepięknych radością, jak i pełnych smutku, a nawet cierpienia. Serce Maryi jest również taką skarbnicą. Ona zachowuje to wszystko, co dzieje się wokół Jezusa, Dziecięcia narodzonego w Betlejem dla zbawienia świata. W uroczystość Świętej Bożej Rodzicielki, kiedy w Kościele modlimy się o dar pokoju dla świata, uświadamiamy sobie prawdę, że Ten, którego Maryja nosi w swoim sercu, jest źródłem pokoju dla nas. Pokój w świecie to ogromny dar, ale jego źródłem i fundamentem jest ludzkie sumienie i pokój, którym obdarza człowieka Jezus.

RÓŻAŃCE

Zbieramy wszelkiego rodzaju różańce:

NOWE, UŻYWANE oraz USZKODZONE.

Wszystkie różańce (również te uszkodzone po naprawieniu) zostaną wysłane na misje.

Pudełko z napisem Różańce znajduje się przed ołtarzem obok Choinki.

DECEMBER 29 2024

SUNDAY, DECEMBER 29, 2024
THE HOLY FAMILY OF JESUS, MARY AND JOSEPH

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. – coffee and pastry in the lower church hall.



HAPPY NEW YEAR!!!

WEDNESDAY, JANUARY 1, 2025
NEW YEAR

8:30 a.m.—Mass in Polish
10:00 a.m.—Mass in English
11:30 a.m.—Mass in Polish

FIRST FRIDAY, JANUARY 3, 2025

6:00 p.m.—Adoration of Our Lord in the Blessed Sacrament and confession
7:00 p.m.—Mass in Polish

SATURDAY, JANUARY 4, 2025

3:00p.m —3:45p.m. – Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JANUARY 5, 2025

THE EPIPHANY OF THE LORD

8:30 a.m.— Meeting of the Rosary Society after Mass.
11:30 a.m.— Polish Saturday School in Hartford - Christmas Concert after Mass.

HAPPY NEW YEAR 2025!!!

The best wishes, prayers and God’s blessing to all parishioners and their families and a healthy New Year. May our Lord grant peace to our homes, our nation and the whole world!

Fr. Adam



POLISH CHRISTMAS TRADITIONS DISPLAY

Our parish has been invited by the Archdiocese to participate in a display of international creches at the Cathedral of St. Joseph. Our display highlights our Polish traditions; including handmade folk-style ornaments, szopka, and opłatek. There are 5 other parishes exhibits featuring different cultures. The exhibit may be seen at the Cathedral through January and all are invited to view the exhibits.



29 GRUDNIA 2024

NIEDZIELA – 29 GRUDNIA 2024
ŚWIĘTEJ RODZINY JEZUSA, MARYI I JÓZEFA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.— kawa i ciasto w dolnej sali kościoła.



SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!!!

ŚRODA– 1 STYCZNIA 2025
NOWY ROK

8:30 a.m.—Msza po polsku
10:00 a.m.—Msza po angielsku
11:30 a.m.—Msza po polsku

PIERWSZY PIATEK– 3 STYCZNIA 2025

6:00 p.m.—Adoracja Najświętszego Sakramentu i spowiedź
7:00 p.m.—Msza św.po polsku

SOBOTA– 4 STYCZNIA 2025

3:00p.m.—3:45p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.– Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 5 STYCZNIA 2025

OBJAWIENIE PAŃSKIE

8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Świętego Różańca po mszy św.
11:30 a.m.—Polska Szkoła Sobotnia w Hartford– Koncert Bożonarodzeniowy po mszy.



SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Pragnę złożyć wszystkim parafianom i ich rodzinom serdeczne życzenia z okazji Nowego Roku, aby dobry Bóg błogosławił Wam zdrowiem, szczęściem, obdarzył pokojem w domach, w ojczyźnie i na całym świecie.

Ks. Adam

New Year’s Office Hours

In celebration of New Year’s, the Parish Office will be Closed on Wednesday, January 1, 2025.

POKAZ POLSKIEJ TRADYCJI ŚWIĄTECZNEJ

Parafia nasza została zaproszona przez Archidiecezję Hartford do udziału w międzynarodowej wystawie bożonarodzeniowych szopek/ tradycji w Katedrze Św. Józefa. Wystawa przedstawia nasze polskie tradycje; w tym ręcznie robione ludowe ozdoby choinkowe, szopki krakowskie i tradycyjny opłatek. Wystawa reprezentowane jest również przez 5 innych parafii. Ekspozycje można oglądać do lutego 2025 r. Polecamy i zachęcamy wszystkich parafian do odwiedzenia tej wystawy.

DECEMBER 29, 2024

29 GRUDNIA 2024

Saturday, December 28 Sobota 28 Grudnia
The Holy Innocents, Martyrs/ Sw. Młodzianków
8:00 a.m.+ John Hodyl—*rodzina*
4: 00 p.m.+ Michael Leonka—*M. Ch. Leonka*

SUNDAY MASS. Dec. 29 Niedziela 29 Grudnia
8:30 a.m.+ Zofia i +Zbigniew Kotulak, +Kazimierz Markowski—*rodzina*
10:00 a.m.—dec'd members of Brodowicz, Krzysztofiak, Mrotek families—*family*
11:30 a.m.+Genowefa Urban—*A. Trusewicz*

Monday, December 30 Poniedziałek 30 Grudnia
7:30 a.m.+ Adolf Hank—*wife and children*

Tuesday, December 31 Wtorek 31 Grudnia
7:30 a.m.+ ks. Kazimierz Heisig—*parafianie*
4:00 p.m.—for all parishioners

Wednesday, January 1 Środa 1 Stycznia
8:30 a.m.+Jadwiga, +Mieczysław, +Hedi Bruks—*rodzina*
10:00 a.m.—God's blessing and health for Dabek family—*family*
11:30 a.m.—dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o dalszą opiekę dla Bronisławy Bosak w 90 rocznicę urodzina

Thursday, January 2 Czwartek 2 Stycznia
St. Basil the Great and St. Gregory Nazianzen, Bishop and Doctors/ S. Bazylego Wilkiego i S. Grzegorza z Nazjanzu, biskupów i doktorów
7:30 a.m.+ Leonia, +Stanisław Wasilewski—*H. Oldziej*

Friday, January 3 Piątek 3 Stycznia
The Most Holy Name of Jesus/ Najświętszego Imienia Jezusa
7:30 a.m.+Stanisław Lukasik—*córka Maria*
7:00 p.m. + Zofia i Witold Górski—*rodzina Kopacz*

Saturday, January 4 Sobota 4 Stycznia
St. Elizabeth Anny Seton/ S. Elżbiety Anny Seton
8:00 a.m.+ Mieczysław Kowal—*żona*
4: 00 p.m.+ Stefan & +Czesława Padewski—*family*

NEXT SUNDAY MASS. Jan. 5 Niedz. 5 Stycz.
8:30 a.m.+ Mark Koza- *Z. Marczak*
10:00 a.m.+ Kinga Owczarek—*Domanski family*
11:30 a.m.—dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o dalszą opiekę dla rodziny Budz—*rodzina*

OFFERATORY - KOLEKTA

DECEMBER 15, 2024

Weekly/Tygodniowa... \$ 5,237.00

Second collection.... \$ 1,438.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection—Initial Offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Pawel Białoskorski, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Krystyna Klin, Anna Klocke, Maria Kościuk, Anna Kosior, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Maria Monikowska, Monika Morawska, Genowefa Muskus, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Mieczysław Trosko, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Anna Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+ Stanley Zagrabelny

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: **Mrs. Virginia Basile in memory of + John Bednarz**

BOG ZA PŁAĆ.

Fr. Adam

Christmas gift from the heart

This year's "Wishing Tree" will start on December 7, 2024 and end on January 12, 2025 in response to the appeal from the Parish of Nativity of the Blessed Virgin Mary in Łądek-Zdrój.

On September 15, 2024, a huge flood wave reached Łądek-Zdrój caused by the bursting of the dam in Stronie Śląskie, causing enormous damage to our city. The area of our parish suffered particularly hard.

The flood wave entered the building of our rectory, flooding the entire ground floor with water, destroying the offices, dining room, kitchen, bathroom, boiler room and basement. The falling water left a large amount of silt and sludge, leading to post-flood contamination of walls, equipment and documents needed for the functioning of our parish. Valuable office furniture for storing documents, dining room furniture, all kitchen equipment and furniture were destroyed. Most of all, the gas furnace and the entire installation were destroyed by water, leaving us in a difficult situation before winter! The entire ground floor is damaged and UNSUITABLE for use in this condition. The wave that destroyed everything also did not spare the catechetical rooms, which, fully equipped with various equipment and furniture, are now also NOT SUITABLE for use by our parish groups.

Currently we do not have access to electricity and gas, there are 140 parish families in dire need of assistance. We are sincerely concerned about the conditions during the quickly approaching winter. Therefore, we are turning to you, people of good will and even greater heart, for help in overcoming and rebuilding after this terrible catastrophe. Thanks to your help, we will be able to rebuild and return to normality.

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

**Świąteczny dar serca**

Tegoroczne „Drzewo życzeń” rozpocznie się 7 grudnia 2024 r., a zakończy się 12 stycznia 2025r., na apel Parafii pw. Narodzenia NMP w Łądku-Zdroju.

W dniu 15 września 2024 do Łądka-Zdroju dotarła potężna fala powodziowa spowodowana rozerwaniem tamy w Stroniu Śląskim powodując ogromne zniszczenia naszego miasta. Szczególnie mocno ucierpiał teren naszej parafii.

Fala powodziowa wdarła się do budynku naszej plebanii zalewając cały parter wodą, niszcząc pomieszczenia kancelarii, jadalni, kuchni, łazienki, kotłownię i piwnicę. Opadająca woda pozostawiła wielką ilość mułu i szlamu doprowadzając do skażenia popowodziowego ścian, sprzętów, wyposażenia i dokumentów potrzebnych do funkcjonowania naszej parafii. Zniszczeniu uległy cenne meble kancelaryjne do przechowywania dokumentów, meble jadalni, całe wyposażenie kuchni wraz z meblami wszystkie sprzęty codziennego użytku. Przede wszystkim zniszczeniu przez wodę uległ piec gazowy z całą instalacją pozostawiając nas w ciężkiej sytuacji przed zimą! Cały parter jest zniszczony i w takim stanie NIE NADAJE SIĘ do użytku. Niszcząca wszystko fala nie oszczędziła także salek katechetycznych, które w pełni wyposażone w różne sprzęty i meble teraz także NIE NADAJĄ SIĘ do użytku dla naszych grup parafialnych. Obecnie nie mamy dostępu do prądu i gazu, pomocy pilnie potrzebuje 140 rodzin parafialnych. Jesteśmy szczerze zaniepokojeni sytuacją w czasie szybko zbliżającej się zimy. Dlatego, zwracamy się do Was, ludzi dobrej woli i jeszcze większego serca o pomoc w przezwyciężeniu i odbudowie po tej strasznej katastrofie. To dzięki Waszej pomocy na pewno zdołamy odbudować kolejne pomieszczenia i powrócić do normalności.

DZIEKUJEMY ZA WASZE WSPARCIE!



BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

EVEREST
213 Broad Street
New Britain
860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniądzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit lpicomunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to contact us!

AD CREATOR STUDIO

Instantly create and purchase an ad with

4lpi.com/adcreator

AD CREATOR STUDIO

Instantly create and purchase an ad with

4lpi.com/adcreator

MARRIOTT DINNER
7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

SUPPORT OUR PARISH
Local business ads sponsor the printing of our bulletin.
4lpi.com/adcreator

ADT-Monitored Home Security
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelie Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelieconstruction.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich

apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656